



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO
ARHIV REPUBLIKE SLOVENIJE
1127 Ljubljana, Zvezdarska 1, Slovenija, p.p.21
Tel.: + 386 (1) 24 14 200; fax: + 386 (1) 24 14 269;
e-mail: ars@gov.si; <http://www.arhiv.gov.si/>

No: 542-4/2006
Date: 14.2.2008

To the Members (& Observers) of EBNA

Dear colleagues,

I have the pleasure and honour to invite you to the meeting of the European Board of National Archivists (EBNA), which is to be held in Ljubljana on April 10 – 11, 2008.

The two main issues addressed at the meeting will be the presentation of the Slovene approach to the electronic archives and the presentation of Progress Report to the Council of EU, the latter of which should enter its final stage. In relation to the electronic archives, we kindly invite you to share your experience in a discussion, which will follow the second session.

At the same time I would like to invite you to the 'additional programme':

- on Wednesday April 9, 2008, 15.00 - 18.00 to MoReq2 presentation
- and on Saturday April 12, 2008 to a short excursion.

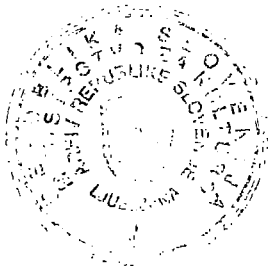
Enclosed in this message you will also find the meeting programme, a registration form and some information on accommodation. We would like to ask you to send us registration forms before March 10, 2008. For any further questions, please do not hesitate to contact mag. Natalija Glažar (natalija.glazar@gov.si).

EBNA Venue at:
Grand Hotel Union, Ljubljana, Orchid room (salon Orhideja)
Miklošičeva 3,
1000 Ljubljana
<http://www.gh-union.si/>

The meeting will start on Thursday April 10, 2008 at 10 am.

I look forward to our meeting in Ljubljana.

Yours Sincerely,




Dr. MATEVŽ KOŠIR
Director

Enclosed: The EBNA meeting programme
The registration form
Hotels and other information
Map of EBNA locations



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO
ARHIV REPUBLIKE SLOVENIJE

1127 Ljubljana, Zvezdarska 1, Slovenija, p.p.21
Tel.: + 386 (1) 24 14 200; fax: + 386 (1) 24 14 269;
e-mail: ars@gov.si; <http://www.arhiv.gov.si/>

Num: 542-4/2006

Date: 14.2.2008

Aux Membres (& Observateurs) de l'EBNA

Mesdames et Messieurs,

C'est pour moi un grand honneur et un grand plaisir de vous inviter à la conférence du Bureau Européen des Archivistes Nationaux, qui se déroulera à Ljubljana les 10 et 11 avril 2008.

Au cours de cette conférence, nous développerons deux thèmes principaux. Le premier sera la présentation de l'« accès slovène » aux archives électroniques et le deuxième sera une présentation du Rapport sur les progrès au Conseil de l'Union européenne que nous devons conclure. Ensuite, lors d'un débat concernant l'archivage électronique, j'aimerais que vous me fassiez part de vos expériences dans ce domaine.

Je voudrais également vous inviter aux deux « programmes complémentaires » qui auront lieu :

- le mercredi 9 avril, de 15 heures à 18 heures pour une présentation de MoReq 2,
- et le samedi 12 avril pour une courte excursion.

Vous trouverez en annexes des informations concernant le programme, les formulaires d'inscription et les coordonnées des hôtels. Nous vous serions reconnaissants de bien vouloir nous faire parvenir les formulaires d'inscription avant le 10^{em} mars 2008. Pour tous renseignements nécessaires, n'hésitez pas à contacter Mme Natalija Glažar (email : natalija.glazar@gov.si).

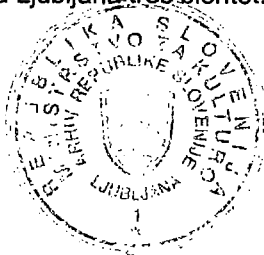
La conférence des directeurs aura lieu au :

Grand Hôtel Union, Ljubljana, Salon Orchidée
3 rue Miklošičeva,
1000 Ljubljana
<http://www.qh-union.si/>

La conférence commencera le jeudi 10 avril 2008 à 10 heures.

Je suis ravi de pouvoir vous rencontrer à Ljubljana très bientôt.

Bien cordialement,




Dr. MATEVŽ KOŠIR
Directeur

Annexes : programme de la conférence EBNA
formulaires d'inscription
information sur les hôtels
plan du EBNA Lieu



Venue Grand Hotel Union, White Hall (Bela dvorana)

April 9, 2008

15.00 - 18.00 Presentation of MoReq 2, Grand Hotel Union, White Hall (Bela dvorana)
English, French and Slovene translation, participants of EBNA are kindly invited

***17th EBNA CONFERENCE (European Board of National Archivists),
directors of national archives of EU Member States and candidate countries
Ljubljana, April 10 - 11, 2008***

Venue Grand Hotel Union, Orchid room (salon Orhideja)

April 10, 2008

9.30 – 10.00	Registration and coffee/tea
10.00 – 11.15	First EBNA session with English, French and Slovene translation <ul style="list-style-type: none"> • The opening and welcome by dr. Jelka Pirkovič, State Secretary at the Ministry of Culture of the Republic of Slovenia and dr. Matevž Košir, Director of the Archives of the Republic of Slovenia • An archivist - solely custodian or memory shaper as well ? dr. Jelka Melik • Between the role of archives and their public image, dr. Mateja Jeraj • Discussion
11.15 – 11.45	Break
11.45 – 13.00	<ul style="list-style-type: none"> • Macro-appraisal of archives in the Republic of Slovenia, dr. Vladimir Žumer • Digitisation at the Archives of the Republic of Slovenia, Jure Volčjak • Discussion
13.00 – 14.00	Lunch
14.00 – 15.00	Second EBNA session <ul style="list-style-type: none"> • Digital archives and the new Slovene archival legislation, Tatjana Hajtnik, MA • Report on activities of the DLM Forum, by DLM representative
15.00 – 15.30	Break
15.30 – 17.00	<ul style="list-style-type: none"> • Round table on the subject of electronic archives in EU member state archives • Discussion



- 17.30 – 18.30 Visit to the Archives of the Republic of Slovenia, Zvezdarska 1
- 20.00 Dinner for EBNA conference participants, the Ljubljana Castle

April 11, 2008

- 9.00 – 11.00 **Third EBNA session** with English, French and Slovene translation
- Gateway to Archives in Europe and the EDL project
 - Reports of EBNA work groups
 - Information on Progress Report to the Council of EU
 - Discussion
- 11.00 – 11.30 Break
- 11.30 – 13.00
- Preservation management in Archives, dr. Jedert Vodopivec
 - Presentation of the Guide through archives of the Napoleons' Illyric Province, Vladimir Sunčič
 - Discussion
 - Invitation to the next EBNA under the French presidency
 - Closing remarks
- 13.00 – 14.00 Lunch
- 14.15 – 15.00
- Visit to the exhibition of the Archives of the Republic of Slovenia »Carniolan Provincial Privileges« 1338–1736, held at the National Gallery
- 15.00 – 16.00
- Guided tour of the city of Ljubljana (in English)

April 12, 2008

- 9.00 – 14.00 An excursion (guidance in English) to The Lipica stud farm and lunch in one of the local inn (Slovene Karst region), <http://www.lipica.org/>
<http://vodnik.kras-carso.com/>



Grand Hôtel Union, Salon Blanc (Bela dvorana)

9 avril 2008

15.00 – 18.00 Présentation des spécifications MoReq 2 (traduction en anglais, français et slovène), participants invités du DLM et de l'EBNE

***17ème CONFERENCE DE L'EBNA (Bureau Européen des Archivistes Nationaux),
des directeurs des Archives nationales des pays membres de l'Union européenne et pays candidats
Ljubljana, 10 – 11 avril 2008
Lieu de la rencontre : Grand Hôtel Union, salon Orchidée (salon Orhideja)***

10 avril 2008

9.30 – 10.00 Inscriptions, café

10.00 – 11.15 **1^{ère} Séance EBNE** (traduction en anglais, français et slovène)

- inauguration et discours de bienvenue de Mme Jelka Pirkovič, secrétaire d'Etat au ministère de la Culture de la République de Slovénie et dr. Matevž Košir, directeur des Archives de la République de Slovénie
- Archiviste - seulement conservateur ou aussi créateur de la mémoire ? (dr. Jelka Melik)
- Entre le rôle et l'image des Archives dans le public (dr. Mateja Jeraj)
- Débat

11.15 – 11.45 Pause

11.45 – 13.00

- Macro-valorisation des documents archivés de la République de Slovénie (dr. Vladimir Žumer)
- Numérisation des Archives de la République de Slovénie (M. Jure Volčjak)
- Débat

13.00 – 14.00 Déjeuner

14.00 – 15.00 **2^{ème} Séance EBNE** (traduction en anglais, français et slovène)

- Archivage électronique et nouvelle législation slovène sur les Archives (mag. Tatjana Hajtnik)
- Rapport sur la rencontre avec le DLM et révision du MoReq 2 (représentant du forum DLM)

15.00 – 15.30 Pause



- | | |
|---------------|--|
| 15.30 – 17.00 | <ul style="list-style-type: none"> • Table ronde sur le thème de l'archivage électronique dans les Archives des pays membres de l'Union européenne • Débat |
| 17.30 – 18.30 | Visite des Archives de la République de Slovénie, 1 rue Zvezdarska |
| 20.00 | Dîner solennel pour les représentants de l'EBNE, au château de Ljubljana |

11 avril 2008

- | | |
|---------------|---|
| 9.00 – 11.00 | 3^{ème} Séance EBNE (traduction en anglais, français et slovène) <ul style="list-style-type: none"> • Portail Internet pour les Archives en Europe et le projet EDL • Rapport du groupe de travail EBNE • Informations sur le Rapport des progrès au Conseil de l'Union européenne • Débat |
| 11.00 – 11.30 | Pause |
| 11.30 – 13.00 | <ul style="list-style-type: none"> • Préservation matérielle des Archives (dr. Jedert Vodopivec) • Présentation du Guide napoléonien sur les Archives de la province illyrienne (M. Vladimir Sunčič) • Débat • Invitation de la Présidence française de l'Union européenne • Clôture |
| 13.00 – 14.00 | Déjeuner |
| 14.15 – 15.00 | <ul style="list-style-type: none"> • Visite de l'exposition « Documents du pays de la Carniole, 1338 – 1736 » des Archives de la République de Slovénie au Musée national |
| 15.00 – 16.00 | <ul style="list-style-type: none"> • Visite touristique de la ville de Ljubljana (visite en anglais) |

12 avril 2008

- | | |
|--------------|---|
| 9.00 – 14.00 | Excursion avec un guide (en anglais) au haras de Lipica, pour un déjeuner dans une auberge typique (Karst slovène) : http://www.lipica.org/
http://vodnik.kras-carso.com/ |
|--------------|---|



HOTELS INFORMATION:

17. EBNA conference

Conference venue: GRAND HOTEL UNION (Executive) <http://www.gh-union.si/>

EBNA locations: [map](#)

All recommended hotels are located within the walking distance of the conference venue.

HOTEL SLON BESTWESTERN PREMIER

Slovenska cesta 34,
1000 Ljubljana
Tel: +386 1 470 11 31
fax: +386 1 251 71 64
<http://www.hotelslon.com/>

The room prices with breakfast:

86,5 EUR (normal single) or 95,5 EUR (double - single use) and 105,4 EUR (double - single use).

Reservations should be sent directly to hotel with the key-word "EBNA" until March 1, 2008.

fax: +386 1 251 71 64,

e.mail: sales@hotelslon.com

Transfer from the Ljubljana airport:

We recommend a private shuttle transfer to the hotel (and back to the airport) upon the agreed price 8 EUR (per one way), or private transfer by car upon the agreed price 20 EUR (per one way). At the airport arrivals will be the inscription "ARCHIVES". However, **your arrival and departure time (with flight number) should be sent to the Archives of the Republic of Slovenia (ars@gov.si)**. You will be informed about your departure time from your hotel.

Other transport possibilities: taxi is always available (cca. 40 EUR to the centre), there is no train connection between the airport and the Ljubljana centre.



INFORMATIONS SUR LES HÔTELS

17^{ème} conférence de l'EBNA

Lieu de conférence : **GRAND HÔTEL UNION (Executive)** <http://www.gh-union.si/>

EBNA Lieu: plan

Tous les hôtels recommandés sont à quelques minutes à pied du lieu de la conférence.

HÔTEL SLON BESTWESTERN PREMIER

34 rue Slovenska,
1000 Ljubljana
Tel: +386 1 470 11 31
fax: +386 1 251 71 64
<http://www.hotelslon.com/>

Chambre avec petit-déjeuner :

86,50 euros (simple) ou 95,50 euros (double individuelle) et 105,40 euros (double individuelle).

Les réservations sont à faire directement auprès de l'hôtel en mentionnant le mot clé "EBNA" jusqu'au 1er mars 2008.

Fax : +386 1 251 71 64,
e-mail : sales@hotelslon.com

Accès depuis l'aéroport de Ljubljana :

Nous vous recommandons de prendre une navette pour le transfert à l'hôtel (et pour l'aéroport lors du retour), le tarif étant de 8 euros pour un aller simple. Vous pouvez vous y rendre également en voiture au prix fixe de 20 euros pour un aller simple.

À l'arrivée à l'aéroport il y aura l'inscription « ARCHIVES ».

Vos heures d'arrivée et de départ (avec le numéro de vol) doivent être envoyées aux Archives de la République de la Slovénie (ars@gov.si). Vous serez informés de l'heure de départ de votre hôtel.

Autre possibilité de transfert : un taxi est toujours disponible (prix de 40 euros environ pour se rendre au centre-ville). Il n'y a pas de transport ferroviaire entre l'aéroport et le centre de Ljubljana.